

From: [Rivera-Lupianez, Ana](#)
To: [Gayoso, Jose](#)
Cc: [Arrington, Linda](#); [Rogala, Jessica](#); [Keltz, Colleen](#); [Overbey, Dian](#); [Smearman, Stephen](#)
Subject: FW: Following up to WPS training visit
Date: Tuesday, May 12, 2015 1:07:45 PM
Attachments: [image003.png](#)
[image004.png](#)

FYI

CATA is on board!

Thanks,
Ana

Ana Rivera-Lupiañez
Office of Pesticide Programs
Environmental Protection Agency
rivera-lupianez.ana@epa.gov
(703) 308-6841

From: Marco Salerno [<mailto:marco.m.salerno@gmail.com>]
Sent: Tuesday, May 12, 2015 12:11 PM
To: Rivera-Lupianez, Ana
Subject: Re: Following up to WPS training visit

Ana --

Thank you the questions. We would be more than happy to reach out to handlers for feedback. Please do provide us with any additional materials such as a sample bi-lingual label, a timeline, and other guidelines.

We look forward to working with you on the Spanish labeling effort.

Marco

On Thu, Apr 30, 2015 at 2:10 PM, Rivera-Lupianez, Ana <Rivera-Lupianez.Ana@epa.gov> wrote:

Hi Marco,

We finally have a list of questions that would help us with the Spanish Pesticide Labeling Pilot. I was wondering if CATA may be willing to participate in the effort by reaching out to handlers for feedback on the Spanish labeling effort. We would furnish you with a sample bi-lingual label that you can use on your training. The purpose would be to ask them about the quality of the translations and to get a sense of how having the

translations could affect their safety.

After presenting the example bi-lingual label, the following questions should be given to trainees that mix, load or apply pesticides.

- 1) Do you understand the translations? Are there any words you don't understand or could be clearer?
- 2) Does having the translations make the PPE requirements clearer?
- 3) Do you find the translations helpful? Why or why not?
- 4) Would you feel more comfortable with your safety while mixing, loading, or applying the product if you had this bilingual label?
- 5) Are there other sections of the label you would like to have translated? Which ones?

Please let us know if you would be interested in this effort and let me know if you have any questions.

Thanks,
Ana

Ana Rivera-Lupiáñez
Office of Pesticide Programs
Environmental Protection Agency
rivera-lupianez.ana@epa.gov
[\(703\) 308-6841](tel:(703)308-6841)

From: Marco Salerno [mailto:marco.m.salerno@gmail.com]
Sent: Wednesday, March 11, 2015 9:52 AM
To: Rivera-Lupianez, Ana
Cc: Keaney, Kevin; Keltz, Colleen; Jessica C.; Catajmg
Subject: Re: Following up to WPS training visit

Thanks for the info, Ana.

You mentioned that if we could ask questions about Spanish labeling during our training, answers would be useful to the pilot. Could you send me questions that you feel are appropriate?

We look forward to working with you all in the future.

Marco


On Tue, Mar 10, 2015 at 3:42 PM, Rivera-Lupianez, Ana <Rivera-Lupianez.Ana@epa.gov> wrote:

Hi Marco,

Thank you so much for organizing our visit to observe a WPS training at Salisbury last Wednesday. It was a great experience for all of us, particularly listening to the experiences and concerns of the migrant farm workers. They were very engaged in the discussion but we noticed that there was some confusion among the workers regarding what substances are considered pesticides and would like to point out some clarification regarding the definition of a pesticide. Though often misunderstood to refer only to insecticides, the term pesticide also applies to herbicides, fungicides, and various other substances used to control pests. Pests are defined as living organisms that occur where they are not wanted or that cause damage to crops or humans or other (e.g., domestic animals, surfaces, etc.). These pests can include: insects, mice and other animals, unwanted plants (weeds), fungi, and microorganisms such as bacteria and viruses. Please feel free to contact us if you have any questions. You can find more information at EPA's website: http://www.epa.gov/pesticides/about/index.htm#what_pesticide

Thanks again,

Ana


Ana Rivera-Lupiáñez
Office of Pesticide Programs
Environmental Protection Agency
rivera-lupianez.ana@epa.gov
[\(703\) 308-6841](tel:(703)308-6841)

--

Marco M. Salerno
Research Coordinator
The Farmworker Health and Safety Institute (FHSI)
P.O. Box 510 Glassboro, NJ 08028 USA
[609-610-8824](tel:609-610-8824)
[FHSI](#)

--

Marco M. Salerno
Research Coordinator
The Farmworker Health and Safety Institute (FHSI)
P.O. Box 510 Glassboro, NJ 08028 USA
609-610-8824
[FHSI](#)

